



Bulletin informative de Interlingua in Brasil.



SALVADOR – Punctos Touristic

**Axé interlingua !
7º COBINTER**

**Sétima Conferência Brasileira de
interlingua
Salvador-BA, 02 a 05 de julho 97.
Local: Escola Adventista**

**13tie Conferentia International de
Interlingua – Strasburg, Francia,
26/julio a 2/augusto 1997.**

**NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News
Novosti Nyheter Nachrichten Noticias
Notícies HOBOCTH**



Le plus visitate exposition de arte in Brasil esseva lo del Museo de Artes a Rio de Janeiro, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Janeiro. Illo exponeva obras del pictor francese **Monet**, lo que attraheva le participation del publico record de 430 mille personas, plus que le Bienal São Paulo, que ha circa 398 milles.

A causa de diverse motivos il es probable que le **Tesorero del UBI** va viagar a Europa sol, isto es, nulle altere brasiliano.

Emerson Silveira da Costa, le nove interlinguista ab le urbe Belém ha justo contactate Ramiro Castro per telephono. Ille besonia urgentemente le – Dicionário Português-Interlingua. Ille jam se communica via internet con multe interlinguistas international.

Brasil participa activemente in le construction de duo supertelescopios astronomic – le projectos Gemini e Soar, le prime sur le top del (extincte) vulcan hawaian Mauna Kea [4.253m] e le altere sur le Andes chilean a Cerro Pachón 2.737m. Illos sera inaugurate in 1999.

Sequente le exemplo salutar de Argentina, le militares brasilian ora va inviar un message al Parlamento, le “Congresso Nacional”, pro devenir le servicio militar **non-obligatori**.

Ecce un portrait del Parlamento Brasilian (Bicameral): Senado [81 Senatores, 4 mille officeros public, budget annual de R\$ 424 milliones] le mesme summa in dollares american; le Camera Federal del Deputatos [513 Deputatos Federal, 10 mille officeros public, budget annual de R\$ 730 milliones].

Le athleta russe **Alexander Popov**, 25 annos, medalia de auro in Atlanta-SUA, era invitate pro participar del carnaval brasilian a Rio de Janeiro e lo acceptava. Ille desfilava in le parada carnevalesc con duo altere natatores brasilian – Gustavo Borges e Fernando Scherer, sub le rhythmico del *samba*.

Postea le fructa regional amazonic **açaí** (lege: assaí] ora face successo in le famosissime plagias del Rio [Copacabana, Ipanema, Leblon, Barra] un altere fructa amazonic appellate – camu camu – que

secundo le nutritionistas ha plus vitamina C que le “acerola e kiwi”.

Volodymir Homynets continua a editar le informativo ukrainian – Le Fenestra in Futuro. Le ultime numero contine diverse articulos interessante e in ultra qualche legendas slave.

Durante le Septime Conferentia Brasilian de Interlingua le affiliatos va eliger un nove homine pro reimplaciar **Rafael Scapin**, qui infortunatamente debava alontanar se del activitates exclusivemente a causa de su curso de maestrato in informatica. In ultra, le indication e election del membros pro le Consilio Fiscal.

Interfundo: R.M. = 10, Summa = R\$ 486.

Messages celate in le Mythos

Redigeva: Aleš Uhlíř, Republica Tchec.

Il ha nulle monumento del memoria human plus ancian que illo le qual es conservate in le mythos ancianissime. Omne scripte formas de illos ha le precedentia in le anterior tradition verbal.

On pote solmente con difficultates, dunque plus o minus probabilemente (sed nunquam con le certitude o con le precision) considerar le questiones – usque al qual profunditate del evos attinge narrationes mythologic, ubi habeva occurrite le eventos mentionate in le mythos e que ver habeva significate illos realmente ?

Le fundo, le rationes secrete del posterior adaptationes litterari resta coperite per nebulose tenebras del tempore distante.

Generalmente on specta le Ancian Testamento de esser un (si directemente non unic) del antiquissime messages del memoria human. Iste opinion resulta del universalitate del Ancian Testamento, de su grande influencia – sin ulle dubita – al cultura e civilisation del Occidente.

Per medio de exemplo le belle mythologia del Grecia nos pote, usante le plus nove cognoscentias super le metamorphoses geologic durante dece mille annos passate, vocar le attention super le incredibile

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

antiquitate del eventos le quales son describe in le mythos grec, cuje forma scripte – similmente como le narration de Homero – non es comparabile con le vetulesa plus longe del scripte principios del textos biblic.

Qui volerea saper plus, pote diriger se al libro del francese Louis Charpentier – “Les Géants ou le Mystère des origines” – (Le gigantes o le mysterio del origines), Paris 1969.

Ben que le scripte mythos grec a pena ha plus que 2500 – 3000 annos, secundo Charpentier illos tocca le Historia de tote le Europa, tangente occurrentias que habeva loco longe tempore ante le arrivata del Achayos in le peninsula pelopponese (3000 annos a.C.).

Grecos, habente essite consciente de lor origines in un territorio nordic appellate – Le Terra Hyperboreal – illes retorna in lor narrationes al tempore del nascimento del ver substantia del mythologia. Ecce, per exemplo, le “Legenda de Herakles” (Hercules) non es solmente un eccellente obra litterari, ma in illo son describe multe situationes ex le Prehistoria.

Le description del viage del plus gloriose heroe grec al Jardin de Hesperides e le lucta de ille con le Gigante Antaios, illos de facto precise describe le situation del paisage al Sud del Peninsula Iberic com le opposite loco del Africa del Nord, como iste paisage correspondeva al realitate ante 12.000 annos (un pote de terra inter Europa e Africa, lacos, structuras del costa e altere detalios jam non existente 10.000 annos in consequentia del retiro del ultime epocha glacial, como le resultado del elevation del nivello del mar).

Similmente, como le historico francese Charpentier nega le prioritare le mythos del Oriente [Egypto, Babylonia, Sumeria] **Bál Gángádhar Tilak** (1865 – 1920), le plus importante Representante del movimento national in India al principio del 20me seculo. Le titulo de su libro, editate in 1925 post su morte, non besonia dar ulle explication: “*Arctic Home in the Vedas*”, *Le Patria Arctic in le Vedas*.

In um libro tchec de Miroslav Ungern – “**Tabu aneb falešný mýtus Východu**” - [Tabu o le false mytho del Oriente], apperite in 1996 son interpretationes re le Genese del hodiernes nomines del constellationes (Virgine, Orion, Tauro, etc). Super toto le explication re le formation del nomine del constellation Virgine es multo interessante.

Illo ha le connexion al prehistoric culto solar, le medio e utensilios al accender del flamma. Secundo Ungern (ille cita altere autores, historicos e astronomos habente se occupate del simile thema) ha iste constellation obtenite su nomine Virgine 19430 – 17273 annos ante Christo, quando in pais del Nord in le plus breve dies del anno stava le sol (disparite al celo totalmente ante su nove "nascentia") in iste constellation.

Ma le explication demandarea plus que il es possibile facer sur le alicun paginas limitate del revista. Ad celle tempore ha obtenite etiam constellationes Orion e Tauro lor nomines. Al mesme del tempestas (illo es al Nord agosto) era le principal stellas de Orion appellate le Martello e le stellas vicin le Tauro. Le ruito del Tauro, del fonte animal vivente in le forestes prehistoric de Europa, illo era le tonitro e le colpo del martello le fulmine.

Si nos pace abstraction de iste theorias pauc bizarre, il resta semper le celo stellate super nos, sin ulle dubita le theatro le plus ancian. Forsan justemente hic ha su origine le cognoscentia del astrologos, dicente que omne eventos sur le terra occorre de accordo con le eventos sur le celo. E si nos observa le celo durante un nocte clar, nos non oblida que nos pote esser le spectatores del jocos de un theatro ancianissime.

Pensar

Difficile es le pensar

Io pensa tanto
E me fatiga tanto
Con mi pensamento,
Que a vices
Io pensa
A non pensar jammais.

Ma isto require
Esser ben pensate:

Pois si io pensa
De troppo,
Io fini "dependente"
Toto lo que io
Ha pensate antea.

E si io non pensa,
Io resta pensante
A isto
Tote le tempore

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Emerson S. da Costa

- Multe gratias pro le contribution de nostre nove collega ex Belém, Stato Pará, qui jam se comunica perfecte-mente per Internet con altere interlinguistas estranier.

Interlingua

Articulo del jornal local – TRIBUNA LIVRE – le 4 de Maio 97, dominica, pagina 39, scripte e inviate per Paulino José de Moraes, le Representante del UBI in le citate Vitória-ES.

Depois que minha carta – IDIOMA – foi publicada em 05/04, venho sendo indagado a respeito da revista-boletim INTERNOVAS, que mencionei naquela ocasião.

INTERNOVAS é o informativo oficial da UBI (Union Brazilian pro Interlingua – União Brasileira pró Interlingua). E Interlingua é um idioma auxiliar, descoberto por filólogos, linguistas e gramáticos europeus e americanos, depois de terem eles chegado à conclusão de que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e que, em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A interlingua foi divulgada pela primeira vez em Nova Iorque, por meio de duas obras básicas – "Interlingua English Dictionary", com 27 mil palavras e "Interlingua Grammar".

Trata-se de uma linguagem totalmente natural, que apresenta sons e escrita agradáveis. Cada palavra de seu vocabulário foi adotada desde que comum a pelo menos 3 dos idiomas de controle: português/espanhol, francês, inglês e italiano. As línguas alemã, russa e latina funcionam também como idiomas de consulta.

Pode-se fazer uso da ortografia etimológica ou da simplificada. Daí, os 900 milhões que falam idiomas latinos, assim também como os anglófonos entendem razoavelmente um texto técnico em interlingua, sem qualquer estudo prévio.

Para quem tem acesso à internet, sugerimos = *Grammatica de Interlingua in portugese in 30 Lectiones*. Para uma abordagem mais direta sugerimos: "Interlingua a prime vista". <https://www.interlingua.com>

Atenção, Representantes !

A Diretoria da UBI informa a todos os seus Representantes que durante a Sétima Conferência Brasileira de Interlingua, a ocorrer em Salvador-BA, entre os dias 2 e 5 de Julho, está reservado um dia para apresentação do RELATÓRIO de ATIVIDADES dos atuais Representantes.

A data está marcada pra o dia 3 de julho, quinta-feira, às 10:15h.

O Representante deverá levar consigo o seu Relatório, lendo-o para todos os presentes. Ao final, uma cópia deverá ser encaminhada para a UBI.

Aqueles que por motivo de força maior não puderem comparecer pessoalmente à COBINTER, devem enviar o seu Relatório ao endereço da UBI ou para o Organizador Local, Carlos Henrique V. Boas.

Ainda que o Relatório não seja tão conclusivo, mencionando mais as faltas do que as atividades em si, ele deve ser feito por escrito, com vistas à prestação de contras e também a uma avaliação segura da situação em cada Estado/Município representado.

Quaisquer dúvidas poderão ser tiradas pelo telefone (027) 325-6384, com o Presidente da UBI, Gilson Passos.

Prepare-se, também, para indicar e eleger um Substituto para a vaga de Rafael H. Scapin, que se retirou do movimento em virtude de seus estudos de Mestrado e Doutorado em Informática.

7ª COBINTER – Informes

A Conferência terá como local de reuniões a Escola Adventista, em Salvador-BA. O telefone do Organizador local, para eventuais contactos é: Carlos Henrique (071) 358-5877.

Faça imediatamente a sua inscrição, cujo formulário já foi enviado pela Presidência da UBI. Não deixe pra última hora.

Reserve logo a sua passagem de avião ou ônibus. Em julho, o Nordeste está cheio de turistas de mundo inteiro. Lembre-se que a Conferência este ano será bem no início do mês.

Salvador é uma cidade que tem ótimos hotéis e restaurantes, para todos os gostos e preços.

Haverá exposição de fotos, cartões postais, folhetos e livros, como na Conferência passada.

Existem diversas maneiras de se chegar a Salvador: de avião, ônibus, navio ou carro são as mais comuns.

Sábado será um dia dedicado ao passeio turístico pela cidade, principalmente pelo centro histórico do Pelourinho, Elevador Lacerda, Mercado Modelo, Praça Castro Alves, etc.

Novamente a Comissão de Professores estará procedendo ao Exame de Banca em 3 níveis: Básico, Intermediário e Avançado.

PROGRAMMA DEFINITIVE

7me COBINTER, 2-5 Julio 97.

- Mercuridi, le 2 de julio:

19:00h – Sala del Centro Conferential es aperte pro organisation de activitates, placards, expositiones, etc.

19:30h – Distribution del materiales pro le participantes.

20:00h – APERTURA OFFICIAL:

- composition del Tabula del Autoritates
- lectura del correspondentias de Benvenita al Conferentia
- livraison del Certificados del Approbation del Curso de Interlingua – Nivellos Basic e Intermediari (jan/95 e jul/96)
- breve parolas del invitatos
- declaration de Apertura del Conferentia per le Presidente.

- Jovedi, le 3 de Julio:

8:00/9:00h – jentaculo

9:00/9:30h – Discurso: Orthographia Etymologic o Collateral ? (Gilson Passos, Vitória-ES)

9:30/10:00h – Curso de interlingua/ Pronunciation [Waldson Pinheiro, Natal-RN]

10:00/10:15h – Pausa

10:15/10:45h – Explication super le elaboration de su libro [Carlos Henrique, Salvador-BA]

10:45/12:00h – Debatto: Como establir un activitate pro multiplication de nove membros del UBI ? Labor del representantes. Qual ideas? Qual suggestiones ?

12:00/14:00 – lunch

14:30/15:00h – Session de Conversation [Ramiro Castro, Brasilia-DF]
 15:00/15:20h – Reportos 96/97 del Representantes Statal e Municipal del UBI
 15:20/15:30h - pausa
 15:30/17:00h – Examines de Tabula. Le candidatos facera le tests scripte pro le nivello basic e avantiante de interlingua. Le initiates al examine del nivello basic facera le tests oral anque.

-Examinatores:

Prof Waldson Pinheiro [Natal-RN] e
 Prof Gilson Passos [Vitória-ES].

-Bibliographia:

NIVELLO BASIC:

- 1] Bordignon, Euclides – Dicionário Português-interlingua
- 2] Gode, Alexander – Interlingua a prime vista
- 3] Mariano, Rui – Gramática de Interlingua em 30 Lições
- 4] Pinheiro, Waldson – Dicionário Interlingua-Português
- 5] Stenström, Ingvar – Interlingua, instrumento moderne de communication international (Libro-Texto e le Commentario pro Lusophonos, trad. W. Pinheiro]

NIVELLO AVANTIATE:

Le mesme libros antes indicate plus:

- 6] Wilgenhof, Karel – Grammatica de Interlingua
- 7] Gode, Alexander – Discussiones de Interlingua
- 8] Textos del Revista PANORAMA e INTERNOVAS.

17:00/18:00h – Discurso del Prof. Walter Fonseca – parte 1 [invitato special del Organisator]

19:00/20:30h – Cena (dinar)

21:00h – Confraternisation

-Vendredi, le 4 de Julio:

8:00/9:00h – jentaculo

9:00/9:30h – Session de conversation [Ramiro Castro, Brasilia-DF]

9:30/10:00h – Debatto aperte a omne presentes. Thema libere super le developpamento del UBI e de interlingua in le Statos del Representantes.

10:00/10:15h – pausa

10:15/10:45h – Discurso: Le avantage de un lingua construite pro le communication international [Geraldo Leite, João Pessoa-PB]

10:45/12:00h – Discussion Grammatical – Questiones e Resposnas [Waldson Pinheiro, Natal-RN]

12:00/14:00h – lunch

14:00/14:15h – Election e confirmation del citates-sede pro le proxime COBINTERS [Ramiro Castro, Brasilia-DF]

14:15/14:45h – Debatto general: Publication de libros per le UBI/Club del libro de interlingua. [Coordinator: Gilson Passos, Vitoria-ES]

14:45/15:15h – Presentation del Libro = INTERLINGUA pro OMNES [Carlos Henrique, Salvador-BA]

15:15/15:30h – pausa

15:30/16:30h – Reunion del Directorio, Representantes e altere interlinguistas.

- Raportos del actual Directores super lor actuaciones

- Convocation de un nove Vice-Secretario pro substituer Rafael H Scapin, ab Descalvado-SP.

- Creation de un Consilio Fiscal ?

16:30/16:45h - Presentation del poema – Obrero in Construction, de Vinicius de Moraes in interlingua per Ramiro Castro, Musica: Vangelis.

16:45/17:00h – Presentation del Reporto Final.

17:00/18:00h – Discurso del Prof Walter Fonseca – parte II

18:00h – Clausura del Conferentia – Presidente del UBI.

- Sabbato, le 5 de Julio:

8:00/9:00h – jentaculo

9:00/13:00h – Promenada transurban in visita a diverse punctos historic e touristic: Ecclesias, plagias, Pelourinho, Elevator Lacerda, Mercato Modelo, etc.

13:00h – Lunch del Adeo

14:30/18:30h – Continuation del excursion touristic trans le citate.

- Centro Conferential:

Colégio Adventista de Salvador

Rua Frei Henrique 21 (Nazaré)

Salvador – BA

Tel: (071) 243-9466

Loco anque cognoscite como “Ladeira do Hospital Santa Izabel”.

Organisator Local:
Carlos Henrique Vilas Boas
Rua Alto do Saldanha, 32 (Brotas)
40280-070 Salvador – BA
Tel: (071) 358-5877.

- Hotel indicate pro albergar se:
Hotel Dom Passos
Av Joana Angélica 93 (Nazaré)
Salvador – BA
Tel (071) 321-8223.

Le organisator local jam ha visitate le hotel supra e lo considera de bon qualitate. Assi ille consilia que omne participantes del Conferentia se alberga illac. Illo non es lontan del Centro Conferential.

Le debattos sera in portugese, quando le initiantes habera opportunitate de participar. Le UBI vendera libros in su stand. Nos consilia a omnes que habe precaution quando mangiar nostre repastos typic principalmente aquelle que on costuma dicer "calide o frigide", quando illos vermente se tracta de "sin pipere e con troppo pipere", multo usual in nostre region.

Solution a un problema espaniol

Redigeva: Paulino Moraes, Vitória-ES.

Un reportage ha revelate que novanta per cento del population de un parve citate espaniol es constituite de viros. Le pauc feminas del loco jam ha lor dominos e, pro isso, un mal succedite "incursion" facite per alcun celibe es predestinate a devenir tragedia.

Proque le manco de feminas jam poneva le multitudine de celibes in imminente ataco de nervos, on peteva al reporteres que, hic foras, iles causava le novas in crito stridente de sucursu.

Le die sequente a lo del novas, le filis telefonic del Consulatos e del Ambassada espaniol lassava fumo ! Ilos absurdamente se combureva, por que le population feminin de un citate brasilian, ubi le grande majoritate del habitantes es constituite de feminas, non cessava de telefonar a aquele officios public, cercante plus detalios super le vila espaniol ubi feminas non germina, sed viros germina plus que herba danose.

In tal situationes, serea bon esser un subjecto ric pro poter realisar actiones plus que filantropic, sed in grande stilo. Per exemplo,

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

proque le parve citate non ha aerodromo, io implerea duo aviones "Jumbo" con feminas celibe brasilian sveltissime e las lassarea cader per paracaditas super le loco

Le unic inconveniente sera le hastes durante le disputa per le melior "bucata": il non es mancamento, ma le abundantia subite que dificulta le optiones !

E parlante re "bucata", io volerea que cognoscitores illustre e sempre auster re religiones se pronunciava super iste hipotetic e inaudite "manah" cadite ab le celo, tamen sin moralismos, pietismos nec mal humor.

Guaraná

Un certe vice, in le tribo indigene del "Maués" nasceva le filio del chef tribal. Ille esseva un infante belle, forte, san, bon e intelligente.

A causa de isto, Jurupari, le spirito maligne, habeva grande invidia e planava ataccar le dum le momento opportun.

Le infante cresceva forte e san e quando ille attingeva septe annos, ille se dirigeva verso le foreste pro prender qualche fructas in le arbores vicin.



Justo quando ille montava le arbore, "Jurupari" se transformava a un serpente e rapidamente le piccava. Le infante, allora, jam cadeva morte.

Le tribo integre plorava e lamentava le morte del bon indigena. A iste momento, le deo Tupan

videva toto e per medio de un tonitro, illo ordinava al matre interrare le oculos del infante.

Illa lo obediva. Postea alcun tempore appareva un arbore medie que offereva un fructa rubie e deliciose – le “guaraná”.

Le parola “guaraná” veni ab le lingua tupi o ñeengatu, idioma brasilian, ubi es originalmente pronunciate – “wara na”. Le guarana es un parve fructa rubie, usate como medicamento, succo e refrigerante. Su nomine scientific es “Paullinia Cupania”.

Estranie Coincidentias

Traduction: Gilson Passos, Vitoria-ES, BRASIL.

Il ha qualque coincidentias multe estranie inter duo Presidentes american. Ecce illos:

- 1] Le nomine de familia de ambe Presidentes Lincoln e Kennedy contine 7 litteras;
- 2] Le nomine del successor de Lincoln era Johnson. Le nomine del successor de Kennedy era Johson anque. Ambe Johnsons era democrates del sud e membros del Senato;
- 3] Le nomine del assassino de Lincoln era John Wilkes Booth. Le nomine del assassino de Kennedy era Lee Harvey Oswald. Le nomine de ambe assassinos contine 15 litteras;
- 4] Lincoln era eligite in 1860 e Kennedy in 1960;
- 5] E Lincoln e Kennedy era assassinate in un venerdi in presentia de lor respective sposas;
- 6] E Lincoln e Kennedy era discargate a transverso del capite e del dorso;
- 7] Andrew Johson, successor de Lincoln nasceva in 1808 e Lyndon Johnson, sucessor de Kennedy nasceva in 1908;
- 8] Le assassinos Booth e Oswald era ambe occidite ante que era possibile pro illes esser aportate a iudicio;
- 9] Le sposas de ambe Presidentes Lincoln e Kennedy perdeva lor ultime infante durante que illas viveva a Casa Blanc;
- 10] Le Secretario de Lincoln se appellava Kennedy e le Secretario de Kennedy se nominava Lincoln;
- 11] Booth occideva Lincoln ab le camera de un theatro e fugiva a un deposito; Oswald occideva Kennedy ab un deposito e fugiva a un theatro;
- 12] Lincoln era prevenite per su secretario que ille non deberea ir al theatro; Kennedy anque era prevenite per su secretario pro non ir a Dallas.

Nostre Classicos

Fonte: Discussiones de interlingua, Alexander Gode, paginas 4 e 5, Nederland.

Nemo in nostre dies crede que le ultime destino del lingua auxiliar mundial es reimplaciar le linguas e dialectos national e regional in lor functiones de uso quotidian. Iste creder pauc realista sed multo naive es morte. E morte etiam es omnes – o quasi omnes – qui considerarea le abolition del polyglottismo del humanitate como un ideal digne de nostre entusiasmo. Le versatilitate del spirito human e le reduction de isto implicarea un restriction de illo.

Le ver function de un lingua auxiliar in su relation al multiplicitate del linguas regional exhibe un altere aspecto que me pare plus importante e controverso. In le propaganda interlinguistic on lege frequentemente que le function del lingua auxiliar es principalmente render superflue un massa de traduciones de rendimento dubitose e – in tote caso – de costositate enorme. Isto es justificata.

Iste puncto es vermente le plus importante ben que io debe admitter que su presentation me frappa subinde como un paucio myope.

Le introduction general de un lingua auxiliar pote o debe reducer in grado asppreciable le quantitate de iste typo de labor. Naturalmente multe publicationes de organisationes como – per exemplo – le Naciones Unite pote apparer in le lingua auxiliar reimplaciant un pluralitate de traduciones individual, sed in multe casos publicationes de iste genere continuara requirer adaptationes e emendationes de importantia local e le varie resultante versiones specialisate essera logicamente e le plus efficacemente presentate in le correspondente linguas ethnic. De plus, le massa de tal documentos continuara sin dubita crescer, e si un certe portion de traduciones pote esser evitate in consequentia del disponibilitate de un lingua auxiliar, le resto – que require traduciones – non va esser plus parve al futuro que al tempore presente.

Io crede plus tosto que on deberea sublinear le capacitate del lingua auxiliar de reimplaciar traduciones in campos que sin lingua auxiliar deberea sed non pote laborar con traduciones. Iste paradoxe constatation require al minus un exemplo illustrative pro devenir clar. Io pensa a cosas como summarios systematic del litteratura de certe campos de recerca scientific.

Publicaciones con tal summarios es numerose e multo importante. Sed retorna nos al idea general que le lingua auxiliar pote obviar certe traducciones. Frequentemente on trova iste idea avantiate in conjunction con le triumphante assertion que le disponibilitate de un lingua auxiliar renderea superflue – totalmente o in major o minor mesura – le studio del linguas estranier in nostre scholas e universitates. Isto es un absurditate ! Si illo esseva correcte, probabile, o possibile, io non essera interlinguista. De facto, io deberea considerar le movimento pro un lingua auxiliar commun como excessivamente nocive. Le avatages practic non equivalerea le perditas spiritual e cultural.

Le question practic es le signification de un lingua auxiliar consciemente basate super le linguas del orbe cultural grecolatin e fungente como tertio de comparison in le connection de un lingua materno e un lingua estranie quando ambes pertine al mesme orbe de cultura mediterranee. Quanto al labores del IALA a Nove York, io pote revelar que su principio fundamental esseva que le melior lingua auxiliar es illo que pote funger como tertio de comparison inter multe pares de linguas del occidente e mesmo como standard de comparison inter omnes.

Nafta x Mercosud

Le Representante commercial statounitese, Charlene Barshefsky declarava recentemente in le Forum Economic Mundial a Davos-SUISSA: *“Io non ha fide in le intentiones brasilian dum le processo de liberalisation. Iste tal Mercosud es un systemetto de obligationes sub le vacuo del leaderantia del Statos Unite in le region”.*

Le Diplomata brasilian a Washington la respondeva que *“Primo le blocco non es un systemetto. Le PET (Production Economic Total) del Mercosud jam attinge quase US\$ 1 billion. In ultra 50% de tote le production industrial latinoamerican es hic”*, respondeva le Ambassador Paulo Tarso de Lima. Ille addeva que *“le governamento brasilian non vole responder a cata sternutation american e nos es plenmente satisfacite e mesmo orgoliose sapiente que nos representa un spina in le gurgite del elephante.”*

Dum le sequentia del “elogios” le Presidente american Bill Clinton affirmava que *“nos besonia urgentemente expandere nostre exportationes verso Asia e America Latin, le duo regiones que cresce le plus rapidemente in Interlingua, communication sin frontieras ! Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !*

le mundo, o nos sera in le retroguarda economic.”

Le Presidente brasilian Fernando H. Cardoso le avisava que *“nos ha nulle timor ni haste pro cumplir le agenda economic fixate. Nos son seniores del tempore referentemente al interesses de Brasil.”*

Le Departamento American pro Affaires Economic affirmava que Brasil debe aperir su mercato in le mesme proportion del Statos Unite. Le Ministro brasilian Sergio Motta declarava que *“un cosa es aperir le economia e un altere cosa completamente differente es esser idiote.”*

Malgrado le declarationes, le homines de negocios american jam investe in le pais del Mercosud, principalmente in Brasil, in blocco. Mesmo Bill Gates, considerate le “papa del microcomputadores” va installar un fabrica strategic in Brasil.

Le businessman brasilian adverte que *“il es completamente impossibile un relation economic inter Brasil (America del Sud) e Statos Unite como anteriormente, isto es, le politica del cortil ubi regnava le vampirismo colonial.”*

Le datos technic monstra que in veritate il es justemente le Statos Unite que impone barrieras economic in forma de taxas altissime in le productos brasilian, solo pro citar qualques, como succo de orange, saccharo, tabaco, benzina, productos textile, carne bovine e suine, automobiles, aciero, gallettos, aves, scarpas, vinos e aviones.

Tamen le aviditate del representantes commercial american es folle e sin ulle criterio rational.

Un commentarista economic observa que vermente le batalia non es solo pro le hegemonia economic in America Latin, ma anque pro le manutention del “status quo”. Brasil es ora un inquestionabile leader regional e insimul con altere nationes sudamerican da demonstrationes clar de independentia commercial con ligamines verso Europa e Asia e non plus America del Nord.

Le discussion decisive occurreva a Belo Horizonte, Stato Minas, in maio quando 34 pais de tote le Americas discuteva le formation de un mercato libere. Statos Unite vole destruer Mercosud e iniciar tosto iste tal

mercato panamerican. Brasil es contra iste aventura ante le consolidation del Mercosud, que va multo ben e ameliora sempre. Politicamente, le placia que Brasil ha ganiate jam causa un certe timor e furia del protetionistas statounitese.

Kurdos – un populo sin nation

Le saga del populo kurde es le historia de un populo que ha nulle directo a territorio. Il es ver que inter le recente Republicas ex-sovietic existe un certe Kurdistan, ma on se refere hic al populo kurde, qui habita in un area grande in le west de Turchia, nord de Irak e nordwest de Iran.

Il es facile, allora, saper proque iste populo es inclementemente massacrata durante seculos per le armeas de aquelle pais. Tamen, on non pote absolutamente accordar con le acciones terroristic del kurdos verso le populos vicin.



Le Occidente usque ora, ha presentate non multo interesse in le question del patria kurde. Forsan un premio nobel del pace, como occorreva recentemente pro le causa del populo de Timor Portugese contra le dictatura sanguinari indonesian, poterea attraher le attention public international.

Conforme le Charta del Naciones Unite, signate inclusive per le pais supra mentionate, **“tote le populos e nationes ha directo a lor territorios historicamente definite”**. A isto on ha applicate le caso de Israel e Palestina. Pro que non al caso del kurdos ??

Le Amnistia International a London es in le top del denuncias contra le genocidio ethnic contra le kurdos in le tres pais citate e il sembla que le silencio es a causa de interesses economic in Interlingua, communication sin frontieras !
 Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

le area del opressores. Durante que on discute, multes certamente morira.

Benvenite pro le nove articulistas !!

Un agradabile sorpresa ! Le interlinguistas in le urbe Vitória, capital del Stato Espírito Santo, 510km al nord de Rio de Janeiro, ora contribue regularmente con articulos pro le columnas del jornal local TRIBUNA LIVRE.

Ultra le jam citate articulo de Paulino sur le paginas de iste edition, ora anque Gilson Passos, le actual Presidente del UBI, se dedica a scriber notitias super interlingua al publico general.

Ille nos ha inviate le jornal de sabbato, le 17 de maio, insimul con un columna jornalistic grande cuje titulo in portugese es “Interlingua, o idioma internacional”.

Le articulo presenta un historico de interlingua desde le tempores del IALA usque le lanceamento del IED, le Dictionario Interlingua-Anglese.

Postea on lege le question aperte del problema linguistic international in le medio del organisatgiones como le Naciones Unite e le grande Mercatos Commun como le Union Europee, le Nafta e le Mercosud.

Como illustration le autor demonstra qualche paragraphos scripte in interlingua assi que le lectores potera facilmente constatar que interlingua es multo facile e besonia vermente nulle studio previe pro parlantes de linguas romanic.

Gilson Passos era presentate al Redaction del jornal per su collega Paulino Moraes, qui inclusive jam scribe articulos multe annos retro. Congratulationes a iste labor proficue e certo fructifere. Que altere Representantes seque iste bon exemplo tosto !!

U B I – União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

Diretoria:

PRESIDENTE- Gilson Passos;
 VICE-PRESIDENTE = Waldson Pinheiro;
 SECRETÁRIO= Geraldo G. Leite;
 VICE-SECRETÁRIO = Rafael H. Scapin;
 TESOUREIRO = Ramiro B. Castro;
 VICE-TESOUREIRO = Carlos H. V. Boas; e
 BIBLIOTECÁRIO = Valdenir Araújo.

Patronos:

Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN).
 Prof. Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS)
 Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).

Representantes - UBI

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

Bahia-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]
 Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
 40280-070 Salvador – BA
 Tel: (071) 358-5877.

Belo Horizonte-MG

Feliciano R. Cangue [universitário]
 Caixa Postal 1700
 30161-970 Belo Horizonte-MG
 Telephone: 031 451-2433.

Brasília-DF

UBI – Union Brazilian de Interlingua
 caixa postal 02-0178
 70001-970 Brasilia-DF,
 Telephone: (061) 314-5425 (Ramiro).

Ceará-CE

Paulo Amorim Cardoso (emérito)
 Caixa postal 12162
 80021-970 Fortaleza-CE
 Telephone: 085 243-1744.

Descalvado-SP

Rafael Humberto Scapin [universitário]
 Rua XV de Novembro 272
 13690-000 Descalvado-SP
 Telephone: 019 583-2236.

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
 Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
 29060 Vitória – ES
 Telephone: (027) 225-6532

Interlingua, communication sin frontieras !
 Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Paraíba-PB

Geraldo Gonçalves Leite
 Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian
 apto 201 (Jardim 13 de Maio)
 58025-650 João Pessoa-PB

Monteiro Lobato-SP

Newton Menezes Julio [empresário]
 Rua Abilio Pereira Dias 251
 12250-000 Monteiro Lobato-SP
 Telephone: 012 379-1345.

Rio Grande do Norte-RN

Waldson Pinheiro (emérito)
 Rua Coronel Santos 212
 [Lagoa Nova]
 59075-190 Natal-RN
 Tel (084) 231-1068.

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
 Caixa postal 241
 99001 – Passo Fundo –RS.
 Telephone: (054) 313-3451.

Roraima-RR

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)
 Caixa Postal 61
 69300-970 Boa Vista – RR
 Tel: (095) 224-2301.

Santarém-PA

Valdenir Araújo Pessôa (universitário)
 Av. Dom Frederico Costa nº 785 (Prainha)
 68100-300 Santarém – PA
 Tel: (091) 522-1624.

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

***Que é interlingua ?***

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

A interlúngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das **línguas de controle**: inglês, francês, italiano, espanhol/português. Se não existe uma palavra comum, então decidem as **línguas de consulta**: alemão, russo e latim.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlúngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlúngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germánicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlúngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlúngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua). No Brasil, a sua representante é a UBI.



¿ Qué es interlingua ?

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología

Interlingua, communication sin fronteras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Así surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural, presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre las **lenguas de control**: inglés, francés, italiano, español/portugués. Si no hay una palabra común, entonces deciden los **idiomas de consulta**: alemán, ruso y latín.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea, NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existencia de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de interlingua como una **lengua-puente** en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlúngua **sin estudio previo**. La interlingua también es **reconocible** a los hablantes de las lenguas germánicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua).

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem regularmente em julho. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, 17 a 19 de julho 1997.
- 8ª Belo Horizonte-MG, julho 1998.
- 9ª Natal-RN, julho 1999.

Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenas.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos às Conferências brasileiras e internacionais.

INTERNOVAS

Informativo oficial da UBI.
Fundado em janeiro 1990.

Redação:

União Brasileira de Interlingua
Caixa postal 9678
70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS é distribuído a todos os Associados da UBI, e para as Organizações no exterior.

Filiação Anual: BRASIL

Categoria	Taxa anual	Descrição
Titular	R\$ 20	Anuidade padrão.
Efetivo	R\$ 30	Válido por 2 anos.
Extraordinário	R\$ 50	Válido por 3 anos.
Patrono	R\$ 100	Quer ajudar a UBI. Paga o quántuplo.
Honorário	R\$ 200	Suporta a UBI. Paga o décuplo.
Estudante	R\$ 10	Para menos por não trabalhar ainda.
Colaborador	R\$ 06	Faz colaborações espontâneas à UBI.
Parente	R\$ 10	Para afiliados da parentela.
Padrinho	R\$ 10	Para indicados, amigos etc,
Vitalício	R\$ 700	Paga uma só vez para toda a vida.
Especial	(nada)	Oferece serviços úteis à UBI.
Distinto	(nada)	Convidado por 1 ano como cortesia.

Ásia, África e América Latina, Europa Oriental, Grécia, Ucrânia e Rússia US\$ 5

Europa Ocidental, EUA, Canadá, Japão, países nórdicos e Austrália US\$ 10

UBI aceita todas as moedas norte-americanas e eurocentrais.

É permitido fotocopiar ou reproduzir o conteúdo de INTERNOVAS para uso no ensino e documentação em qualquer lugar do mundo.

Este informativo é feito em português e interlingua. Aparece a cada mês com 7/10 páginas. A Redação aceita contribuições, mas se reserva a técnica de reduzir o espaço conforme a necessidade.

A Redação recebe artigos e contribuições. Todavia, não nos responsabilizamos por artigos assinados e eles podem até mesmo expressar conteúdo contrário à opinião da Diretoria. A liberdade de imprensa é um princípio democrático, respeitada a devida legislação.

Fazemos intercâmbio com outras Associações que editam seus informativos ou revistas. Críticas e opiniões são sempre bemvindas !

Fonte de todas as ilustrações é **wikipedia em português**.

ANÚNCIOS:

Para anunciar, contacte a Redação.

INTERNOVAS 60 – Junio 1997

1 pagina R\$ 15

½ pagina R\$ 10

¼ pagina R\$ 08

1/8 pagina R\$ 05

Fundate in julio 1990.

Quantidade: 200 exemplares.